

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 41 (1963)

**Heft:** 11

**Rubrik:** Kurz berichtet... = En quelques lignes... = Notizie in breve...

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Kurz berichtet . . .

### Post

Die im Sommer 1963 durchgeführte sieben-tägige «**Swiss Alpine Tour**» sowie die fünf-tägige **Dolomitenfahrt** mit Postautos waren ein voller Erfolg. Im Durchschnitt verzeichnen sie eine Besetzung von 33 beziehungsweise nahezu 29 Personen je Fahrt.

Auf den Fahrplanwechsel vom 29. September 1963 traten verschiedene **Aenderungen im schweizerischen Postauto-Liniennetz** in Kraft. So wurde u. a. die Kerenzerberg-Linie bis Ziegelbrücke verlängert und wird erstmals der Kursverkehr über den Julier auch im Winter beibehalten.

Zur **Erhöhung des Angebots an Postfächern** sind vier verschiedene Modelle mobiler Postfachschränke entwickelt worden, die sich ohne bauliche Aenderungen in Schalterhallen und Vorräumen aufstellen lassen.

Im Briefversand des Postamtes Bern 1 wurden **versuchsweise zwei Briefeinstellmaschinen in Betrieb** genommen. Um zu ermöglichen, Briefe und Karten automatisch für die maschinelle Abstempelung bereitzustellen, werden seit dem 3. Oktober durch die im Versuchskreis liegenden Poststellen **Leuchtstoff-Briefmarken und -Postkarten** ausgegeben.

Die **mittlere Briefzustellung** wird bis spätestens 13. Februar 1964 überall aufgehoben sein. Diese Massnahme ist durch den Personalmangel bei der Post bedingt.

### Telephon

Seit dem 9. August 1963 können **Gespräche zwischen der Schweiz und Barbados, Britisch Guayana, Jamaika** (einschliesslich der Turksinseln), **Tobago, den Leeward- und Windward-Inseln** über London beziehungsweise via Bern—Montreal abgewickelt werden. Am 1. September wurde auch der Gesprächsverkehr mit **Amerikanisch-Samoa** über Bern—New York eröffnet.

Die **100 000ste Sprechstation im Bereich der Kreistelephondirektion Biel** konnte im August 1963 registriert werden.

Die **Fremdreklame in den Telephonbüchern** wird gemäss Bundesratsbeschluss vom Jahre 1967 an wieder eingestellt.

### Telegraph

Der am 1. Oktober 1962 zwischen der Schweiz, der Bundesrepublik Deutschland und den Niederlanden versuchsweise eingeführte **Telexogramm-Dienst** wird vorläufig verlängert. Bei diesem

## En quelques lignes . . .

### Poste

Le «**Swiss Alpine Tour**» de 7 jours ainsi que le **tour des Dolomites en autocars postaux**, cinq jours, exécutés en été 1963, ont connu un plein succès. L'occupation fut en moyenne de 33, respectivement 29 personnes par course.

Diverses **modifications du réseau suisse des automobiles postales** sont entrées en vigueur à la date du changement d'horaire, 29 septembre 1963. Par exemple, la ligne du Kerenzerberg a été prolongée jusqu'à Ziegelbrücke; pour la première fois, les communications par le Julier seront maintenues en hiver.

Pour **augmenter l'offre de cases postales**, quatre modèles différents de cadres pour cases ont été mis au point; ils peuvent être placés dans des halls de guichets et vestibules sans modifications architectoniques.

**Deux machines à redresser les lettres sont en service d'essai** à l'expédition des lettres de Berne 1. Pour permettre de préparer automatiquement les lettres et cartes en vue de leur timbrage automatique, les offices de poste du secteur d'essai délivrent depuis le 3 octobre des **timbres-poste et cartes postales luminecentes**.

La **distribution des lettres vers midi** sera supprimée partout le 13 février 1964 au plus tard. Cette mesure est nécessitée par le manque de personnel dont souffre la poste.

### Téléphone

Depuis le 9 août 1963, des **conversations** peuvent être échangées via Londres et Berne—Montréal entre **la Suisse et la Barbade, la Guyane britannique, la Jamaïque** (y compris les îles Turks), **Tobago, les îles Leeward et Windward**. Le 1<sup>er</sup> septembre, la correspondance a été ouverte avec **Samoa américain** via Berne—New York.

Le **100 000<sup>e</sup> poste téléphonique de l'arrondissement de Bienne** a été installé en août 1963.

Aux termes d'un arrêté du Conseil fédéral, la **réclame privée** sera supprimée dès 1967 dans les **annuaires téléphoniques**.

### Télégraphe

Le **service des télexogrammes** institué à titre d'essai entre la Suisse, la République fédérale d'Allemagne et les Pays-Bas est provisoirement prolongé. Il s'agit d'un mode de transmission dans lequel

## Notizie in breve . . .

### Posta

Il «**Swiss Alpine Tour**», di sette giorni, e il viaggio attraverso le **Dolomiti in auto postale**, di cinque giorni, organizzati nell'estate 1963, hanno avuto pieno successo. L'occupazione media fu di 33, rispettivamente 29 persone per viaggio.

Diverse **modificazioni nella rete svizzera delle auto postali** sono avvenute il 29 settembre 1963, in occasione del cambiamento degli orari. La linea del Kerenzerberg è stata prolungata fino a Ziegelbrücke; le corse regolari attraverso il Julier saranno mantenute per la prima volta anche in inverno.

Per **aumentare l'offerta di caselle postali** sono stati creati quattro modelli diversi di casellari mobili che possono senz'altro essere collocati negli atri degli uffici postali.

Alla spedizione delle lettere dell'ufficio postale di Berna I sono **state messe in servizio due macchine fronteggiatrici, a titolo di prova**. Affinchè le lettere e le cartoline possano essere approntate automaticamente per la bollatura meccanica, dal 3 ottobre in poi gli uffici postali della zona sperimentale esitano **franco-bolli e cartoline postali luminescenti**.

La **seconda distribuzione postale antimeridiana** sarà soppressa dappertutto entro il 13 febbraio 1964 al più tardi. Questo provvedimento è dovuto alla carenza di personale nei servizi postali.

### Telefono

Dal 9 agosto 1963 le conversazioni possono essere scambiate tra la **Svizzera e Barbados, la Guiana Britannica, la Giamaica** (comprese le isole Turks), **Tobago, le isole Leeward e Windward**, via Londra o Berna-Montreal. Il 1<sup>o</sup> settembre è pure stata aperta la corrispondenza con le **Samoa americane**, via Berna-New York.

Il **100 000<sup>o</sup> apparecchio telefonico nel circondario della direzione dei telefoni di Bienna** è stato registrato nell'agosto 1963.

La **reclame privata negli elenchi telefonici** sarà di nuovo soppressa a decorrere dal 1967, secondo decreto del Consiglio federale.

### Telegrafo

Il **servizio telexogrammi** introdotto a titolo di prova il 1<sup>o</sup> ottobre 1962 tra la Svizzera, la Repubblica federale di Germania e i Paesi Bassi sarà prolungato. I telexogrammi destinati al titolare d'un raccor-

Dienst werden die für einen Empfänger mit eigenem Telex-Anschluss bestimmten Telegramme vom Telegraphendienst des Aufgabelandes direkt zugeschrieben.

Eine **direkte radiotelegraphische Verbindung zwischen der Schweiz (Bern) und der Südafrikanischen Republik (Pretoria)** wurde von der Radio-Schweiz AG am 26. August 1963 eröffnet. Diese Verbindung dient zur Zeit nur dem Telexverkehr und dem Mietleitungsdienst.

Der **Telexdienst mit Dahomey** (über Paris) und **Paraguay** (über New York, Rio de Janeiro und Buenos Aires) konnte aufgenommen werden.

Der **Telexverkehr mit Italien**, einschliesslich des **Vatikanstaates**, und mit **Mitteldeutschland (DDR)** wickelt sich seit dem 1. Oktober 1963 **vollautomatisch** ab.

## Radio, Fernsehen

Das **provisorische Fernsehzentrum der italienischen Schweiz** in Lugano wurde mit einer magnetischen Bildaufzeichnungsanlage sowie einem 16-mm-Filmabtaster ausgestattet.

Den **ersten elektronischen Fernsehnormwandler** der Welt für 625-405 bzw. 405-625 Zeilen führte die British Broadcasting Corporation (BBC) vor. Die bisher benutzten Wandler arbeiten alle optisch, wobei eine gewisse Bildverschlechterung unvermeidlich ist.

## Verschiedenes

Dem Bau eines einzigen **grossen Verwaltungsgebäudes für die Generaldirektion PTT in Bern**, im Kostenvoranschlag von rund 48 Millionen Franken, stimmte der Nationalrat mit 101 zu 0 Stimmen in der Juni-Session und der Ständerat mit 28 zu 0 Stimmen in der September-Session 1963 zu. Dieser Neubau soll 1968 bezogen werden können.

**Liechtenstein, Monaco und Zypern** wurden von der III. CEPT-Konferenz in München als neue Mitglieder in die **Europäische PTT-Vereinigung (CEPT)** aufgenommen. Dieser gehören somit 22 Mitgliedstaaten an, darunter auch die Schweiz.

Am 7. Oktober begann in Genf eine **ausserordentliche Funkverwaltungskonferenz für Weltraumfunkverbindungen**. Ihre Hauptaufgabe besteht in der Frequenzplanung für die Raumfahrt.

le service télégraphique du pays d'origine transmet directement au destinataire disposant d'un raccordement télex les télégrammes déposés à son adresse.

La Radio-Suisse SA a ouvert le 26 août 1963 une **liaison radiotélégraphique directe entre la Suisse (Berne) et la République d'Afrique du Sud (Pretoria)**. Cette communication sert pour le moment au trafic télex et au service des circuits loués seulement.

Le **service télex** a été ouvert avec le **Dahomey** (via Paris) et le **Paraguay** (via New York, Rio de Janeiro et Buenos Aires).

Depuis le 1<sup>er</sup> octobre 1963, la **correspondance télex avec l'Italie**, y compris la Cité du Vatican, et avec le **centre de l'Allemagne (RDA)** s'écoule par voie entièrement automatique.

## Radio, télévision

Le **centre télévisuel provisoire de la Suisse italienne** à Lugano a été équipé d'une installation d'enregistrement magnétique des images ainsi que d'un explorateur pour films de 16 mm.

Le **premier convertisseur électronique de norme du monde**, pour 625-405 et 405-625 lignes a été présenté par la British Broadcasting Corporation (BBC). Les convertisseurs utilisés jusqu'ici étaient tous à fonctionnement optique et il en résultait une certaine diminution de la qualité de l'image.

## Divers

Le Conseil national a voté par 101 voix contre 0, lors de sa session de juin, et le Conseil des Etats par 28 voix contre 0, au cours de la session de septembre 1963, la construction d'un **seul grand bâtiment administratif pour la Direction générale des PTT à Berne**, dévisée à 48 millions de francs.

La III<sup>e</sup> conférence de la **CEPT** à Munich a admis comme nouveaux membres de cette organisation le **Liechtenstein, Monaco et Chypre**. On compte maintenant 22 Etats-membres, dont la Suisse.

Le 7 octobre a débuté à Genève une **Conférence extraordinaire des radiocommunications spatiales**. Elle a pour mission principale la répartition des fréquences pour l'exploitation des liaisons spatiales.

do telex vengono trasmessi direttamente al destinatario dal servizio telegrafico del Paese di presentazione.

Il 26 agosto 1963 la Radio-Svizzera SA ha aperto un **collegamento radiotelegrafico diretto tra la Svizzera (Bern) e la Repubblica Sudafricana (Pretoria)**. Questo collegamento serve attualmente soltanto al traffico telex e al servizio dei circuiti in locazione.

E' stato aperto il **servizio telex con il Dahomey** (via Parigi) e il **Paraguay** (via New York, Rio de Janeiro e Buenos Aires).

Dal 1<sup>o</sup> ottobre 1963 in poi il **servizio telex con l'Italia**, compreso lo **Stato della Città del Vaticano**, e con la **Germania centrale (DDR)** è integralmente automatico.

## Radio, televisione

Il **centro televisivo provvisorio della Svizzera italiana** a Lugano è stato equipaggiato d'un impianto di registrazione delle immagini su nastro magnetico e d'un telecinema 16 mm.

La British Broadcasting Corporation (BBC) ha presentato i primi **convertitori elettronici di norme televisive** del mondo, per 605-405, rispettivamente 405-625 righe. I convertitori finora utilizzati erano tutti fondati su un principio ottico, e ciò implicava sempre una certa deteriorazione della qualità delle immagini.

## Diversi

La costruzione d'un unico **grande edificio amministrativo per la Direzione generale PTT a Berna**, preventivato a 48 milioni di franchi, è stata approvata all'unanimità dal Consiglio nazionale (101 votanti) nella sessione di giugno e dal Consiglio degli Stati (28 votanti) nella sessione di settembre 1963. Il nuovo palazzo dovrà essere disponibile nel 1968.

Il **Liechtenstein, Monaco e Cipro** sono stati accolti dalla III<sup>a</sup> Conferenza CEPT di Monaco di Baviera come nuovi membri della **Conferenza europea delle amministrazioni delle poste e delle telecomunicazioni (CEPT)**. Questa comprende ora 22 stati membri, tra i quali la Svizzera.

Si è aperta il 7 ottobre a Ginevra una **conferenza amministrativa straordinaria delle radiocomunicazioni spaziali**. Il suo compito principale sarà di elaborare le basi d'applicazione dei satelliti di telecomunicazione sul piano mondiale.